

ÖFFENTLICHES PROTOKOLL

8. Sitzung des Gemeinderates vom 3. Oktober 2023

25. Oktober 2023 Zustellung an die Abonnenten

ÖFFENTLICHES PROTOKOLL

8. Sitzung des Gemeinderates vom 3. Oktober 2023

Feuerwehrdepot Neubau Arbeitsvergaben

BKP 237.00 Parametrierung Feldbus (KNX-Systemintegration) (Direktvergabe)

MeGa Solutions Anstalt, 9490 Vaduz	CHF	44'367.65
------------------------------------	-----	-----------

BKP 331.01 PV-Anlage (Offenes Verfahren)

Büchel-Hoop Photovoltaik AG, 9491 Ruggell	CHF	362'177.30
---	-----	------------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Diesem Antrag liegen bei:

- Offertvergleich und Vergabeantrag BKP 237.00
- Offertvergleich und Vergabeantrag BKP 331.01

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Rückbau Altlasten ehemaliges Waldhotel Vaduz und Wiederaufbau Gelände Arbeitsvergabe

BKP 429.2 Baumverpflanzungsarbeiten (Direktvergabe)

Roeckle Baumpflege, 9490 Vaduz	CHF	43'802.95
--------------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag abgelehnt / 1 Ja-Stimme / 13 Anwesende

Erneuerung Familienpark Waldhotel und Waldhotelkeller Arbeitsvergabe

BKP 424.0 Spielgeräte (Direktvergabe)

Mikado AG, 9490 Vaduz	CHF	70'354.00
-----------------------	-----	-----------

Im Rahmen des UNICEF-Zertifizierungsprozesses „Kinderfreundliche Gemeinde“ wurde unter Einbezug der Kinder die Auswahl der neuen Spielgeräte für die Erneuerung des Familienparks Waldhotel bestimmt.

BKP 215.0 Montagebau als Leichtkonstruktion
(Direktvergabe)

Hoop Holzbau AG, 9491 Ruggell	CHF	52'453.00
-------------------------------	-----	-----------

BKP 222.0 Spenglerarbeiten
(Direktvergabe)

Eberle Gebäudehülle, 9494 Schaan	CHF	79'979.65
----------------------------------	-----	-----------

BKP 230.0 Elektroanlagen (Umgebung)
(Direktvergabe)

MeGa Solution, 9490 Vaduz	CHF	42'488.50
---------------------------	-----	-----------

BKP 230.0 Elektroinstallationen
(Direktvergabe)

MeGa Solution, 9490 Vaduz	CHF	63'582.05
---------------------------	-----	-----------

BKP 250.1 Sanitäranlagen
(Direktvergabe)

Elmo Installationen AG, 9490 Vaduz	CHF	85'069.25
------------------------------------	-----	-----------

BKP 272.0 Metallbauarbeiten
(Direktvergabe)

Eberle Metallbau AG, 9495 Triesen	CHF	58'873.40
-----------------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / 12 Ja-Stimmen / 13 Anwesende

Wasserversorgung im Malbun mit energetischer Nutzung in Vaduz
Nachtragskredit

Die Wasserversorgung der Gemeinde Vaduz nutzt Quellwasser in Malbun, (Schneefluchtquellen) und leitet dieses nach Vaduz ab. Die Anlageteile der Quellfassungen, des Reservoirs Schneeflucht, der Druckleitung nach Vaduz mit diversen Kontrollschächten sowie das Reservoir Schlosswald, mit integrierter Energiegewinnung durch die Liechtensteinischen Kraftwerke ist Anfang der 90er-Jahren erstellt worden.

Aufgrund der Tatsache, dass diese Anlageteile mittlerweile gut 30 Jahre alt sind, soll eine Zustandsbeurteilung vorgenommen und ein Sanierungsbedarf für das nächste Jahr sowie die kommenden Jahre der folgenden Anlageteile aufgezeigt werden.

- Quellfassungen Schneeflucht
- Reservoir Schneeflucht Malbun

- Klappenschacht Tieftobel
- Klappenschacht Steg
- Klappe Werkleitungstollen Ostportal
- Klappe Werkleitungstollen Westportal
- Klappenschacht Gnalp
- Klappenschacht Rotenboden
- Klappenschacht Geissegg
- Reservoir Schlosswald
- Druckleitung Schneeflucht bis Schlosswald
- Steuerkabelverbindung Schneeflucht bis Schlosswald

Die diesbezüglichen Aufwendungen sind im Budget 2023 nicht abgedeckt, weshalb ein entsprechender Nachtragskredit erforderlich ist.

Für das Projekt Wasserversorgung Malbun mit energetischer Nutzung in Vaduz, WEV, sind damals Gesamtkosten im Betrag von rund CHF 15.9 Mio. angefallen.

Antrag:

1. Der Gemeinderat gewährt den entsprechenden Nachtragskredit im Betrag von CHF 50'000.00 auf das Budget 2023.
2. Der Gemeinderat erteilt den Auftrag für die Zustandsbeurteilung sowie die Zusammenstellung eines diesbezüglichen Sanierungsbedarfs im Betrag von CHF 57'000.00 (inkl. MwSt.) an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Triesen.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Wasserwerk Vaduz Voranschlag 2023
Nachtragskredit Verbrauchsmaterialien (Rohre)

Die Abteilung Wasserwerk hat im Voranschlag 2023 für Verbrauchsmaterialien (Rohre), CHF 450'000.00 (inkl. MwSt.) veranschlagt.

Infolge der Menge ausgelöster Tiefbauprojekte ist ein entsprechender Nachtragskredit im Betrag von CHF 350'000.00 (inkl. MwSt.) notwendig.

Antrag:

Der Gemeinderat gewährt den entsprechenden Nachtragskredit im Betrag von CHF 350'000.00 (inkl. MwSt.), für Verbrauchsmaterialien (Rohre) für den Voranschlag 2023.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Regenbecken Schaanerstrasse Sanierung Projekt- und Kreditgenehmigung

Das Regenbecken Schaanerstrasse ist im Jahr 2001 gebaut worden. Das Bauwerk entwässert das gesamte Einzugsgebiet nordwärts von Haberfeld und Altabach und ist auch im übergeordneten Entwässerungssystem von zentraler Bedeutung. Durch das Regenbecken führt auch der Hauptsammelkanal 2 des Entsorgungszweckverbandes (EZV), welcher das Einzugsgebiet Alpengebiet, Triesenberg, Balzers, Triesen und Teile von Vaduz entwässert. Zudem besteht im Regenbecken Schaanerstrasse die letzte bedeutende Drosselmöglichkeit von Abwässern in den Binnenkanal, vorgeschaltet der Abwassereinigungsanlage, ARA, in Bendern.

Einzelne Bauteile wie die Messtechnik, Steuerung und Elektrotechnik haben nunmehr ihre Nutzungsdauer erreicht und ein sicherer Betrieb kann nicht mehr vollumfänglich garantiert werden. Bei einem Ausfall von Steuerkomponenten können diese nicht in nützlicher Frist beschafft werden, da die Lieferzeiten immer noch Monate betragen. Nach einer Betriebsdauer von über 20 Jahren drängt sich eine Sanierung für das Regenbecken Schaanerstrasse ebenso auf.

Die Bausubstanz des Regenbeckens befindet sich in einem relativ guten Zustand. Bei der Bestandsaufnahme der Apparaturen zeigte sich jedoch, dass vor allem die Entlastungspumpen, der Siebrechen und die Drosselschützen einer eingehenden Revision unterzogen werden müssen.

Zur Gewährleistung der Arbeitssicherheit und zur Gewährleistung eines bedarfsgerechten Unterhalts müssen einzelne Metallbaueinbauten entsprechend angepasst und nachgerüstet werden.

Zudem wird der Wasseranschluss umgebaut, damit die Anforderungen an die neue Richtlinie sauberes Trinkwasser eingehalten werden kann.

Das Regenbecken Schaanerstrasse verfügt bei Energiemangellage über keine statische Abflussdrosselung nach Bendern. Entsprechende Schützen sollen deshalb nachgerüstet werden.

Der geschätzte Aufwand beträgt CHF 550'000.00 inkl. MwSt.

Im Wesentlichen werden nachfolgende Arbeiten ausgeführt:

- Revision der Pumpen
- Revision der Einstiegsdeckel
- Revision des Rechens
- Revision der Schützen, Ersatz der Antriebe
- Service/ Revision des Krans
- Massnahmen sauberes Trinkwasser
- Massnahmen Personensicherheit
- Einbau Spülstutzen in Notableitung
- Umbau Entlüftung
- Korrosionsschutz Zugangstor
- Neubau Bedienungsteg zur Wartung Regenwasserpumpwerk
- Punktuelle Sanierung Korrosionsschutz Metallbau
- Einbau Drosselschütz bei Stromausfall im Sandfang
- Erneuerung Schaltschränke/Schaltgerätekombinationen
- Erneuerung Elektroinstallationen
- Erneuerung Speicherprogrammierbare Steuerung, SPS
- Erneuerung Messtechnik

Die Ausführung der diesbezüglichen Arbeiten erfolgt im Winter 2023 / Frühjahr 2024 und ist im Budget 2023/2024 abgedeckt.

Diesem Antrag liegen bei:

- 208-01 Regenbecken Schaanerstrasse Grundrisse Untergeschosse 1&2 20230605
- 208-02 Regenbecken Schaanerstrasse Grundriss Betriebsraum 20230612
- 208-03 Regenbecken Schaanerstrasse Schnitte A & B 20230612
- 208-04 Regenbecken Schaanerstrasse Schnitte C, D & E 20230612
- 208-05 Regenbecken Schaanerstrasse Schnitte F, G, H & I 20230612
- 208-06 Regenbecken Schaanerstrasse Detailplan 20230612
- 208-07 Regenbecken Schaanerstrasse Sandfang 20230612
- 208-08 Regenbecken Schaanerstrasse Situation 20230925

Antrag:

Der Gemeinderat genehmigt das gegenständliche Bauprojekt Sanierung Regenbecken Schaanerstrasse im Betrag von CHF 550'000.00 (inkl. MwSt.) und gewährt den entsprechenden Verpflichtungskredit.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Stufenpumpwerk Mühleholz, Vaduz-Schaan Projekt- und Kreditgenehmigung

Das Ausbaukonzept der Wasserversorgungen Schaan-Vaduz wurde in der Gemeinderatssitzung vom 15. März 2022 genehmigt. Das geplante Stufenpumpwerk Mühleholz in der Schaanerstrasse ist ein wichtiger Baustein bei der Umsetzung dieses Konzeptes. An der Sitzung vom 6. Dezember 2022 wurde ein Kredit für die Planungen des Bauwerkes gesprochen und der Auftrag für die Ingenieurleistungen zur Projektierung erteilt.

Das Stufenpumpwerk dient dem gegenseitigen Wasseraustausch zwischen den Gemeindefwasserversorgungen Schaan und Vaduz. Um die bei Bedarf erforderlichen Wassermengen in Notlagen und auch zum Austausch von Überwasser aus Vaduz zu nutzen. Die Aufgabe des Stufenpumpwerkes ist hierbei, die unterschiedlichen Netzdrücke in den beiden Wasserversorgungen zu überbrücken. Die geplante Anlage ersetzt das bestehende in die Jahre gekommene und sanierungsbedürftige Stufenpumpwerk (Baujahr 1971), welches sich in den Räumlichkeiten des Gymnasiums befindet. Bei einer Untersuchung im Vorfeld wurde festgestellt, dass die heutigen Ansprüche an den Wasseraustausch nicht durch einen Ausbau des bestehenden Stufenpumpwerkes realisierbar sind. Das bestehende Pumpwerk wird gemäss dem beschlossenen Ausbaukonzept ausser Betrieb genommen. Im Ausbaukonzept der Wasserversorgungen Schaan-Vaduz hat die Realisierung des neuen Stufenpumpwerkes Mühleholz eine hohe Priorität.

Aufbauend auf die Planungsstudie vom 15. November 2022 liegt nun das Bauprojekt für das Stufenpumpwerk vor. Das geplante Stufenpumpwerk wird so ausgelegt, dass der Wasserbedarf zukünftig in Vaduz in einer Notlage über die Einspeisung durch das Stufenpumpwerk Mühleholz aus der Schaaner Wasserversorgung gewährleistet werden kann. Da auch in Vaduz der Wasserbedarf steigen wird, kann zur Deckung dieses Bedarfs auch Wasser aus den Grundwasserpumpwerken Wiesen 1 und dem geplanten Wiesen 2, an denen die Gemeinde Vaduz zu 50% beteiligt ist, bezogen werden, so dass in Vaduz die Erstellung des Grundwasserpumpwerkes Neufeld hinausgezögert werden kann. Im Gegenzug deckt das Stufenpumpwerk den Wasserbedarf in der Schaaner Wasserversorgung beim Ausfall derer Grundwasserpumpwerke ab. Über diese Notwassereinspeisung hinaus, erfolgt weiterhin der Wasseraustausch des Vaduzer Überwassers in die Wasserversorgung Schaan. Der zukünftige Wasserbedarf ist so

hoch, dass der Wasseraustausch hydraulisch nicht mehr über das freie Gefälle erfolgen kann und aktiv über die Stufenpumpen sowohl für den Versorgungsfall Schaan wie auch Vaduz gefördert werden muss. Die Pumpleistungen werden auf eine Fördermenge bis 120 l/s ausgelegt. Die Pumpen sind je nach Wasserbedarf regelbar. Es werden zwei redundante Pumpen installiert, welche sowohl für die Versorgung von Vaduz als auch Schaan einsetzbar sind.

Alle Mess- und Betriebsdaten werden zu den Prozessleitsystemen in den Wasserwerken Schaan und Vaduz übertragen. Die Steuerungen in den vorhandenen Prozessleitsystemen sind im Projektumfang enthalten.

Der vorgesehene Standort für das Stufenpumpwerk Mühleholz befindet sich auf der Parzelle 1756, welche im Besitz der Gemeinde Vaduz ist und grenzt direkt nördlich an den Schwimmbadweg an. Gemäss Zonenplan liegt es in der ZÖBA (Zone für öffentliche Bauten). Gemäss Naturgefahrenkarte gibt es keine Einschränkungen. Gegen die nördliche Privatparzelle wird der vorgeschriebene Grenzabstand von 3.5 m eingehalten, nach Westen zur Schaanerstrasse wird der Mobilitätsraum von 6 m eingehalten, welcher als Fahrzeugstellplatz für den Unterhalt des Stufenpumpwerks genutzt werden soll. Da der Abstand zur Freibadbadparzelle weniger als 3.50 m beträgt, wurde hierfür ein Näherbaurecht festgelegt. Die Lage des bestehenden Schwimmbadwegs muss im Bereich des Gebäudes leicht korrigiert werden.

Das Bauwerk weist einen rechteckigen Grundriss von 9.90 m x 5.7 m auf und verteilt sich auf zwei Geschosse, wobei nur das Erdgeschoss sichtbar ist. Auf der Ostseite des Gebäudes schliesst sich der bestehende Erddamm an. Die Betonkonstruktion des Gebäudes wird von aussen isoliert und der sichtbare Teil mit Fassadenplatten verkleidet. Das Erdgeschoss wird mit einem bekiessten Flachdach abgedeckt. Innerhalb der Attika wird eine tiefe, kaum sichtbare, Photovoltaikanlage installiert. Der Zugang ins Gebäude erfolgt von der Schaanerstrasse.

Die notwendigen Wasserleitungsanschlüsse DN 300 zwischen Schaanerstrasse und dem neuen Stufenpumpwerk sind im Projekt enthalten. Ebenfalls enthalten ist ein Hausanschluss Schmutzwasser und Meteorwasser.

Die bisher auf dem Gelände des Wasserwerks gelegene Gasstation der Liechtenstein Wärme soll auf die Parzelle des 1756 des Stufenpumpwerks verlegt werden. Die Kosten hierfür werden von der Gasversorgung übernommen.

Die in der Planungsstudie genannten Kosten von CHF 990'000.00 wurden innerhalb des Bauprojekts überprüft und angepasst. Die Anpassung der zu erwartenden Kosten begründet sich durch die Teuerung und Kostengenauigkeit innerhalb des Detailprojektes, den Einsatz von Ringkolbenschieber zur Regulierung der Pumpfördermengen, die Pumpen und die Photovoltaikanlage.

Kostenvoranschlag

Baumeisterarbeiten	CHF	320'000.00
Flachdach, Fassade und Gerüste	CHF	60'000.00
Metallbauarbeiten, Innenausbau	CHF	65'000.00
Pumpen, Elektroanlagen, Mess- und Steuertechnik	CHF	275'000.00
Rohre, Armaturen, Installationen	CHF	255'000.00
Photovoltaikanlage	CHF	20'000.00
Anschlussleitungen zum Gebäude	CHF	20'000.00
Umgebung	CHF	20'000.00
Baunebenkosten, Unvorhergesehenes	CHF	110'000.00
Honorare	CHF	255'000.00
<hr/>		
Baukosten total inkl. MwSt. und Nebenkosten	CHF	1'400'000.00
Abzgl. vorhandener Planungskredit (GRB 071/22)	CHF	110'000.00
Verpflichtungskredit	CHF	1'290'000.00

Die Kosten sind im Budget 2023 und 2024 enthalten. Die Kosten werden von der Gemeinde Schaan und Vaduz je hälftig getragen. Die Gemeinde Vaduz hat die Federführung bei der Projektumsetzung. Die anteiligen Kosten werden der Gemeinde Schaan weiterverrechnet.

Termine

Die Realisierung des Bauwerks erstreckt sich von Oktober 2023 bis Sommer 2024. Der Antrag auf Baubewilligung wurde beim Amt für Hochbau eingereicht und das Verfahren läuft aktuell noch.

Verkehrsbehinderungen

Während der Rohbauarbeiten ist die Schaanerstrasse im Baubereich wegen Leitungsverlegungen ohnehin für den Fahrzeugverkehr gesperrt. Der Schwimmbadweg wird deshalb während der Zeit für den Rohbau von Oktober bis Dezember für Fussgänger und Radfahrer aus Sicherheitsgründen gesperrt.

Die Planungen sind mit dem Wasserwerk Vaduz und der Gemeinde Schaan abgestimmt.

Diesem Antrag liegen bei:

- Technischer Bericht
- Situation 1:100
- Grundrisse und Schnitte 1:50
- Ansichten 1:50

Antrag:

Der Gemeinderat genehmigt das Bauprojekt „Stufenpumpwerk Mühleholz, Schaanerstrasse“ im Betrag von CHF 1'290'000.00 (inkl. MwSt.) und gewährt den entsprechenden Verpflichtungskredit.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Stufenpumpwerk Mühleholz, Vaduz-Schaan Arbeitsvergabe

Baumeisterarbeiten (Offenes Verfahren)

Meisterbau AG, 9496 Balzers	CHF	329'361.15
-----------------------------	-----	------------

Ingenieurleistungen Realisierung (Direktvergabe)

Ingenieurbüro Sprenger & Steiner, 9495 Triesen	CHF	106'498.00
--	-----	------------

Die Offerte wurde geprüft und entspricht den marktüblichen Konditionen.

Lieferung Pumpen und Frequenzumrichter (Direktvergabe)

Häny AG, 8645 Jona	CHF	75'665.70
--------------------	-----	-----------

In einem Vorauswahlverfahren wurde die Fa. Häny nach Kriterien von Preis und Qualität gegenüber zwei weiteren Bietern ausgewählt. Nach der Vorauswahl wurden die offerierten Pumpen hinsichtlich Energieverbrauch und Langlebigkeit noch weiter optimiert. Die vorliegende Offerte enthält gegenüber der ersten Vorauswahlofferte einen weiteren Projektrabatt in Höhe von 15% und bietet damit marktgerechte Konditionen.

Alle Angaben inkl. MwSt.

Diesem Antrag liegt bei:

- Offertvergleich mit Vergabevorschlag Baumeisterarbeiten

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Wassertransportleitung Neufeld Schaanerstrasse bis Lochgass Ergänzungskredit

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 22. August 2023 das Bauprojekt sowie den Verpflichtungskredit im Betrag von insgesamt CHF 1'370'000.00 für das Bauvorhaben Wassertransportleitung Neufeld genehmigt. Für die Baumeister- und Belagsarbeiten wurde ein Betrag in der Höhe von CHF 619'000.00 berücksichtigt. Das vorliegenden Angebot Baumeister- und Belagsarbeiten, das im offenen Verfahren ausgeschrieben wurde, verursacht gegenüber dem Kredit Mehrkosten, welche im Verpflichtungskredit nicht abgedeckt sind. Diese sind für die Baumeister- und Belagsarbeiten CHF 45'000.00 (inkl. MwSt.).

Antrag:

Der Gemeinderat spricht einen Ergänzungskredit für das Projekt „Wassertransportleitung Neufeld“ im Betrag von CHF 45'000.00 (inkl. MwSt.), was einem Verpflichtungskredit in der Höhe von insgesamt CHF 1'415'000 entspricht.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Wassertransportleitung Neufeld Schaanerstrasse bis Lochgass, Arbeitsvergabe

Baumeister- und Belagsarbeiten (Offenes Verfahren)

Gassnerbau AG, 9490 Vaduz	CHF	663'808.95
---------------------------	-----	------------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Diesem Antrag liegt bei:

- Offertvergleich und Vergabeantrag

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Hintergass 35/37 - Renovation / Umnutzung Hofstätten
Arbeitsvergabe

BKP 273.3 Allg. Schreinerarbeiten (Küchen)
(Direktvergabe)

Die Küche AG, 9490 Vaduz	CHF	61'951.00
Kostenvoranschlag	CHF	63'000.00

BKP 281.7 Bodenbeläge aus Holz
(Direktvergabe)

Raimund Tschol Holzbau, 9495 Triesen	CHF	67'740.75
Kostenvoranschlag	CHF	70'000.00

Alle Angaben inkl. MwSt.

Es handelt sich bei diesen Arbeitsvergaben um Direktvergaben gemäss ÖAWG.

Diesem Antrag liegen bei:

- Offerte und Vergabeantrag BKP 273.3 Allg. Schreinerarbeiten (Küchen)
- Offerte und Vergabeantrag BKP 281.7 Bodenbeläge aus Holz

Beschluss

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Vaduzer-Saal, Vorstudie Einbindung Fernkälte
Arbeitsvergabe

BKP 294 Variantenstudie Einbindung Fernkälte
(Direktvergabe)

Neutros GmbH, 9490 Vaduz	CHF	45'282.45
--------------------------	-----	-----------

Alle Angaben inkl. MwSt.

Der Vaduzer-Saal verfügt über mehrere Kälte- und Klimaanlage, welche teilweise mehr als zwanzig Jahre in Betrieb sind und wesentliche Besucher- und Technikräume versorgen. Im Zusammenhang mit der Umgestaltung des Vaduzer-Saals wird zudem das Kellertheater in das bestehende Kältesystem integriert. Die Kälteabgabe erfolgt über Kühldecken sowie über die Lüftungsanlagen oder direkt über Split-Klimageräte. Der Umstand, dass die Anlagen bereits sehr lange in Betrieb sind, macht die Ersatzteilverfügbarkeit sehr schwierig bis unmöglich. Ein Defekt hat mitunter eine lange Ausfallzeit der Anlage zur Folge.

In Vaduz arbeitet Liechtenstein Wärme derzeit an der Errichtung eines Fernkältenetzes, an welches der Vaduzer-Saal bereits angeschlossen ist. Die Inbetriebnahme dieses Kältenetzes ist frühestens für das kommende Jahr geplant. Die vorgesehene Kälteleistung von 230 kW für den Vaduzer-Saal wird den gesamten Kältebedarf vollständig decken.

Die derzeitige Kälteerzeugung weist ein erhebliches Optimierungspotenzial auf, und es ist absehbar, dass unabhängig von der Einbindung des Fernkältenetzes in den kommenden Jahren Erneuerungen der Kälteanlagen erforderlich sein werden. Die Kälteanlagen im Vaduzer-Saal sind ein wichtiger Bestandteil für den Saalbetrieb und es handelt sich dabei um ein komplexes System. Eingriffe wie grössere Reparaturen und Erneuerungen sind immer mit erheblichem

finanziellem und organisatorischem Aufwand verbunden. Eine gesamtheitliche Betrachtung des Kältesystems ist daher unabdingbar, um eine nachhaltige und effiziente Lösung zu finden. Daher ist geplant, die Firma Neutros GmbH mit der Ausarbeitung einer Variantenstudie für die Einbindung der Fernkälte zu beauftragen. Die Kosten dafür sind im Budget 2023 enthalten.

Das Ziel der Studie besteht darin, die Integration des Fernkältenetzes in den Vaduzer-Saal zu analysieren, die damit verbundenen Investitionskosten zu ermitteln und effiziente, nachhaltige Lösungen zur Optimierung der Kälteversorgung sowie zur Reduzierung der Betriebskosten zu entwickeln.

Im Budget 2024 wurden absichtlich keine Kosten für allfällige bauliche Massnahmen an den Kälteanlagen berücksichtigt. Dies hat zwei Hauptgründe: Zum einen ist die Betriebsbereitschaft des Fernkältenetzes im kommenden Jahr unsicher und zum anderen gestaltet sich die genaue Kostenschätzung für derartige Massnahmen derzeit äusserst schwierig. Es ist geplant, die erforderlichen Mittel für eventuelle bauliche Massnahmen im Jahr 2024 durch einen Nachtragskredit zu bewilligen.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Rathaus Baulicher Unterhalt 2023, Nachtragskredit

Für das Geschäftsjahr 2023 sind auf dem Konto baulicher Unterhalt durch Dritte der Liegenschaft Rathaus, CHF 30'000.00 vorgesehen. Dieser Betrag dient zur Deckung der regulären Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten und basiert auf den Erfahrungswerten der vergangenen Jahre. Zudem ist dieser Budgetposten für die Beauftragung externer Reinigungsdienste vorgesehen, um Ausfälle aufgrund von Ferien oder Krankheit des internen Reinigungspersonals abzudecken. Bisher sind bereits einige unerwartete Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten sowie Vertretungen erforderlich geworden. Darüber hinaus sind unvorhergesehene Arbeiten im Zusammenhang mit der Einrichtung von Arbeitsplätzen für zusätzliches Personal sowie die Renovierung des Büros der Bürgermeisterin angefallen.

Die unvorhergesehenen Mehrkosten setzen sich wie folgt zusammen:

Elektroarbeiten Erneuerung Aussenbeleuchtung	CHF	10'000.00
Renovation Büro Bürgermeisterin	CHF	20'000.00
Schreinerarbeiten	CHF	8'000.00
- Dachgeschoss, Garderoben anpassen		
- Empfang, Schubladen inkl. Zylinder ersetzen		
- Defekten Bodenschliesser ersetzen		
Reparatur Fassadenputz	CHF	3'000.00
Unvorhergesehene Vertretung Reinigung	CHF	2'000.00
Ausstattung neue Arbeitsplätze (Smart Board)	CHF	3'000.00
Reserve	CHF	4'000.00
<hr/>		
Mehrkosten gesamt (inkl. MwSt. und Nebenkosten)	CHF	50'000.00

Antrag:

Der Gemeinderat genehmigt für die entstandenen Mehrkosten den notwendigen Nachtragskredit für das Budget 2023 im Betrag von CHF 50'000.00 (inkl. MwSt.).

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Weihnachtsaktion der Gemeinde Vaduz 2023,
Institutionen

Analog zu den Vorjahren befürwortete der Gemeinderat die Durchführung der Weihnachtsaktion 2023 und sprach an der Sitzung vom 12. September 2023 einen Nachtragskredit über insgesamt CHF 610'000.00 (Abgabe von „Erlebe Vaduz“- Gutscheinen im Betrag von CHF 300'000.00 sowie CHF 10'000.00 für die Kosten / Umsetzung der Aktion).

- Liechtensteinisches Rotes Kreuz
- Caritas Liechtenstein
- Viktoria School Tanzania
- SOS-Kinderdorf Liechtenstein, Projekt „Frühe Hilfen in Liechtenstein“
- Gehörlosen Kulturverein Liechtenstein
- Verein für Menschen mit Demenz in Liechtenstein
- Verein Tischlein deck dich

Diesem Antrag liegt bei:

- Weihnachtsaktion GV_Übersicht Begünstigte 2018-2022

Antrag:

Der Gemeinderat befürwortet für die Weihnachtsaktion 2023 die Unterstützung folgender gemeinnütziger Institutionen: Liechtensteinisches Rotes Kreuz, Caritas Liechtenstein, Viktoria School Tanzania, SOS-Kinderdorf Liechtenstein für das Projekt „Frühe Hilfen in Liechtenstein“, Gehörlosen Kulturverein Liechtenstein, Verein für Menschen mit Demenz in Liechtenstein sowie Verein Tischlein deck dich.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / 12 Ja-Stimmen / 13 Anwesende

Stellenplanung Gemeindeschulen Vaduz 2024/2025

Das Schulamt des Fürstentums Liechtenstein bittet die Gemeinde um eine Stellungnahme bezüglich des Stellenplans für die Primarschulen und Kindergärten in Vaduz.

Der Landtag wird diese Stellenplanung für das Schuljahr 2024/2025 im Rahmen des Landesvoranschlages im November behandeln. Daher ist es erforderlich, dass die Gemeinden ihre Rückmeldungen an das Schulamt bis spätestens Ende Oktober 2023 übermitteln.

Da die Gemeinde 50% der Kosten für die Entlohnung des Schulpersonals trägt, müssen die Stellenpläne für die Primarschulen und der Kindergärten des Landes jeweils dem Gemeinderat zur Stellungnahme vorgelegt werden.

Der ausgewiesene Stellenbedarf für die Gemeindeschulen Vaduz enthält nicht den Stellenbedarf für die Führungskräfte.

Insgesamt erhöht sich der Stellenbedarf für die Gemeindeschulen Vaduz um 0.535 Stellen.

Die Details zu diesem Mehrbedarf und den Verschiebungen können den beigefügten Unterlagen

zur Stellenplanung entnommen werden. Zusammenfassend ergeben sich die Verschiebungen wie folgt¹:

Die Stellenplanung für den Kindergarten Vaduz im Jahr 2024/2025 wird um 1.53 Stellen erhöht. Dies ist auf folgende Gründe zurückzuführen: Eine zusätzliche Kindergartengruppe, eine mögliche Änderung des Lehrerdienstgesetzes (von 30 auf 29 Lektionen) sowie eine Erhöhung der Lektionen im Bereich des alternierenden Unterrichts und der besonderen schulischen Massnahmen.

Der Gesamtbedarf an Stellen beläuft sich auf 10.05 Stellen.

Die Stellenplanung für die Primarschule Vaduz (Äule) im Jahr 2024/2025 wird um 1.05 Stellen reduziert. Dies ist auf den Wegfall einer Klasse zurückzuführen.

Der Gesamtbedarf an Stellen beläuft sich auf 15.22 Stellen.

Die Stellenplanung für die Primarschule Vaduz (Ebenholz) im Jahr 2024/2025 wird um 0.116 Stellen erhöht.

Grund hierfür sind zusätzliche Lektionen im Schulhauskontingent und erweiterte Angebote der Schule.

Der Gesamtbedarf an Stellen beläuft sich auf 9.56 Stellen.

Die Stellenplanung für die Tagesschule Vaduz im Jahr 2024/2025 wird um 0.05 Stellen reduziert.

Der Gesamtbedarf an Stellen beläuft sich auf 5.31 Stellen.

¹ Bei den Berechnungen gibt es Abweichungen der Stellenprozente in Höhe von 0.01, welche gemäss Schulamt des Fürstentums Liechtensteins auf die Rundungen des entsprechenden Programmes zurückzuführen sind.

Diesem Antrag liegen bei:

- Schreiben vom Schulamt 21.09.2023
- Details zur Stellenplanung

Antrag:

Der Gemeinderat stimmt der vorgelegten Stellenplanung 2024/2025 des Schulamtes des Fürstentums Liechtenstein zu.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Gemeindeschutz,

Benennung zusätzlicher Mitglieder

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 2. März 2021 die Neuausrichtung Zivilschutz, Umsetzung der Gruppe „Gemeindeschutz“ genehmigt.

Künftig übernimmt der Gemeindeschutz im Falle einer Katastrophen- oder Notlage unterschiedliche Aufgaben. Zentral sind die folgenden vier Leistungsaufträge:

- Notfalltreffpunkte
- Verpflegung
- Notunterkünfte und Betreuung
- Evakuierung

Gemäss dem an der Gemeinderatssitzung vom 24. Januar 2023 verabschiedeten „Reglement Gemeindeschutz“ haben die Mitglieder Anspruch auf Entschädigung und sind durch die Gemeinde versichert.

Für den Gemeindefchutz stehen bereits 19 Mitglieder im Einsatz. Zusätzlich werden folgenden zwei Mitglieder, wie im Antrag aufgeführt, bestellt:

Antrag:

Der Gemeinderat beschliesst folgende beiden Mitglieder neu in den Gemeindefchutz zu bestellen:

Othmar Heeb, 9490 Vaduz
Manfred Kieber, 9493 Mauren

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / einstimmig / 13 Anwesende

Leitbild der Gemeinde Vaduz, Revision 2023

In der Gemeinderatssitzung vom 20. Dezember 2022 wurde beschlossen, dass ein neues Leitbild der Gemeinde Vaduz erarbeitet wird, da die ursprüngliche Fassung nicht der Zukunftspositionierung entspricht. Mit Unterstützung von externen Expert/innen wurde der Umsetzungszeitraum legislaturübergreifend auf Januar bis Juli 2023 festgelegt.

Der erste Workshop fand am 13. März 2023 in der Primarschule Ebenholz statt mit dem Ziel, dass der Gemeinderat gemeinsam Leitsätze und Kernaussagen erarbeitet, die das Fundament der Gemeinde bilden und Orientierung geben für

- künftige Entscheidungen im Gemeinderat
- die Fachbereiche in der Verwaltung
- die Kommunikation nach aussen

Begleitet wurde der Gemeinderat von den externen Expert/innen Dr. Annemarie Felder, Bregenz und Semih Morel, Dornbirn. Die zwei Expert/innen bereiteten die Inputs aus dem ersten Workshop auf und am 22. Mai 2023 fand schliesslich der zweite Workshop – ebenfalls wieder in der Primarschule Ebenholz – statt. An diesem Abend wurden vom neu gewählten Gemeinderat fehlende Inhalte ergänzt und gemeinsam die finale Fassung diskutiert. Annemarie Felder und Semih Morel fassten daraufhin alle Inputs zusammen und übermittelten das neue Leitbild an die Gemeinde Vaduz.

Über den Sommer erhielten alle Gemeinderät/innen die Möglichkeit, ihre Änderungswünsche an die Gemeindekanzlei zu übermitteln. Die eingebrachten Punkte wurden im Leitbild ergänzt.

In der Gemeinderatssitzung vom 22. August 2023 wurde beschlossen, das Leitbild nochmals auf die Angleichung an die fünf Handlungsfelder der Nachhaltigkeitsstrategie zu prüfen. Gemeinderätin Ruth Ospelt-Niepelt hat einen entsprechenden Vorschlag erarbeitet, der am 12. September 2023 im Gemeinderat diskutiert wurde. Es wurde beschlossen, die Hinweise auf die Nachhaltigkeitsstrategie sowie weiterer Strategien der Gemeinde im Anhang zu platzieren und laufend zu aktualisieren.

Dieser Information liegen bei:

- Leitbild Gemeinde Vaduz 2023
- Protokoll_1_Sitzung_Leitbild_Überarbeitung_Gemeinderat
- Protokoll_2_Sitzung_Leitbild_Überarbeitung_Gemeinderat

Antrag:

Der Gemeinderat Vaduz verabschiedet das vorliegende Leitbild unter Berücksichtigung der gewünschten Änderungen.

Beschluss:

Gemäss Antrag angenommen / 11 Ja-Stimmen / 13 Anwesende



P. Miescher

Petra Miescher, Bürgermeisterin

Ein Sechstel der Stimmberechtigten kann durch ein begründetes schriftliches Begehren die Behandlung von Beschlüssen des Gemeinderates in der Gemeindeversammlung verlangen. Voraussetzung dafür ist, dass es sich dabei um referendumsfähige Beschlüsse gemäss Art. 41 des Gemeindegesetzes handelt. Referendumsbegehren sind spätestens 14 Tage nach Kundmachung beim Bürgermeisteramt anzumelden. Die Frist zur Einreichung der erforderlichen Unterschriften beträgt ein Monat ab Kundmachung des Beschlusses:

Tag der Kundmachung: 25. Oktober 2023